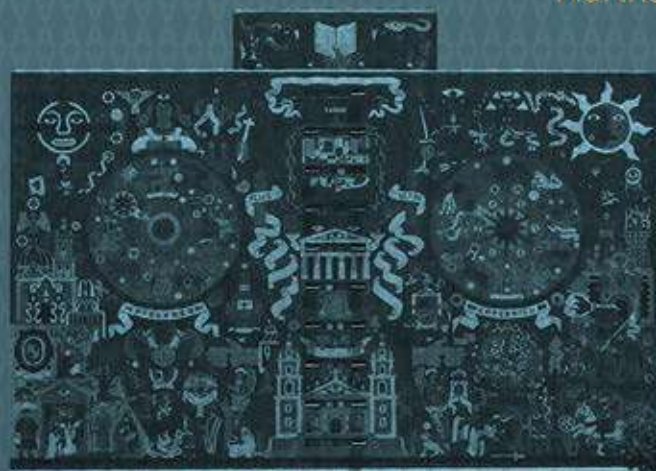


La investigación en el área de  
**lenguas extranjeras**  
en la **UNAM:**

Natalia Ignatieva  
Haydée Silva  
Svetlana Iakovleva  
Mary Elaine Meagher  
Martha Jurado



diagnóstico y perspectivas



Universidad Nacional Autónoma de México

La presente obra está bajo una licencia de:  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



## Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia.](#)

### Usted es libre de:

**Compartir** — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

**Adaptar** — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciente no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

### Bajo los siguientes términos:



**Atribución** — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciente.



**NoComercial** — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



**CompartirIgual** — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

Esto es un resumen fácilmente legible del:  
texto legal de la licencia completa

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



**ENALLT** ESCUELA NACIONAL  
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA  
Y TRADUCCIÓN **UNAM**

## 3. Descripción de la base de datos

---

### 3.1 Cronología de la BDILE-UNAM

Con el propósito de registrar y clasificar todos los proyectos de investigación que respondieran a la definición citada más arriba, la SFIALE emprendió el diseño de una base de datos en línea, capaz de brindar un panorama del trabajo realizado dentro de las distintas entidades de la UNAM que realizan investigación en el área de LE, y de ofrecer una herramienta gracias a la cual fuera posible actualizar con regularidad la información y promover la participación directa de los académicos involucrados en tareas de investigación.

Fue así como en 2007 surgió la iniciativa de la BDILE-UNAM, base de datos en línea (<http://132.248.161.73/SFIALE/>) cuya finalidad es recabar los datos más relevantes acerca de cada proyecto que en el área de LE se realiza dentro de la UNAM. Entre 2007 y 2009, se discutió la estructura general de la base de datos y se implementó la herramienta electrónica. Cabe mencionar que, para el diseño y la programación de la base de datos, la SFIALE ha contado desde un inicio con el indispensable apoyo del Mtro. Benjamín Moga, colaborador designado por la Coordinación de los Consejos Académicos de Área de la UNAM. A lo largo del proceso, se contó con la colaboración puntual de dos estudiantes de la licenciatura en lengua y literatura modernas (francesas), quienes participaron en el

marco de su servicio social: Miriam Aylin Ramos Naranjo y Adriana Torres López, autora principal del *Tutorial para el registro de proyectos en la base de datos ILE*. (Torres López, 2011; véase anexo 2)

Entre 2010 y 2012, se recopiló la mayor parte de la información. En efecto, en 2010, con el apoyo del Consejo Académico de Área de las Humanidades y las Artes (CAAHYA) y de los responsables de las diferentes entidades de la UNAM donde se enseñan lenguas, la SFIALE hizo llegar cartas individuales a los profesores e investigadores, invitándolos a registrar sus proyectos. Sin embargo, ante la escasa respuesta, sobre cuyas razones se discutirá en las conclusiones de este informe, la SFIALE recurrió a otras tres estrategias que permitieron aumentar la cantidad de registros: primero, cada miembro de la subcomisión se encargó de promover el registro entre los colegas con los que tenía contacto directo; además, la alumna Adriana Torres López se entrevistó individualmente con varios profesores para auxiliarlos durante el proceso de registro; finalmente, en el caso específico del CELE, se solicitó la autorización institucional para retomar elementos relativos a proyectos ya previamente registrados en el marco de otros programas institucionales.

A finales de 2012, si bien la base de datos quedó abierta a nuevos registros, se dio por terminada la primera fase de recopilación de datos y se dio inicio al análisis de los resultados. Durante el segundo trimestre de 2013, los miembros en activo de la SFIALE redactaron el presente informe.

Entre 2009 y 2014, el trabajo en torno a la BDILE-UNAM dio lugar a varias participaciones en encuentros académicos:

- Ponencia colectiva “La investigación en lenguas extranjeras en la UNAM: la base de datos elaborada por la SFIALE”, presentada por la Mtra. Cerdeira en el marco del IX Foro de Enseñanza e Investigación en Lenguas y Culturas Extranjeras de la Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa (México, D.F.) el 27 de marzo de 2009.
- Conferencia magistral “Cooperar con el espacio francófono para la investigación en el área de lenguas extranjeras: redes, experiencias y perspectivas”, presentada por la Dra. Silva en el marco de la II

Jornada de investigación en lenguas en la Facultad de Estudios Superiores Zaragoza (19 y 20 de noviembre de 2009; México, D.F.) el 19 de noviembre de 2009.

- Ponencia colectiva “ILE-UNAM: ¿Qué investigación se realiza en el área de lenguas extranjeras en la UNAM?”, presentada por la Dra. Silva en el marco del 14º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras (3-6 de agosto de 2010; México, D.F.) el 3 de agosto de 2010.
- Ponencia colectiva “ILE-UNAM: hacia un registro institucional incluyente de las investigaciones en el área de idiomas”, presentada por la Dra. Iakovleva en el marco de los Eventos conmemorativos del XXXV aniversario de la FES Aragón (México, D.F.) el 16 de mayo de 2011.
- Ponencia “La recherche en (F)LE à l’UNAM: bilan et perspectives”, presentada por la Dra. Silva en el marco de las XVI Sesiones para Docentes et Investigadores de Francés Lengua Extranjera (SEDI-FRALE; 3-7 de febrero de 2014, Heredia, Costa Rica) el 5 de febrero de 2014.
- Ponencia colectiva “¿Qué se investiga y quién investiga en el área de lenguas extranjeras en la UNAM? Diagnóstico y perspectivas”, presentada por la Dra. Ignatieva y la Dra. Silva en el marco del 16º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras (30 de julio-1º de agosto de 2014, CELE, UNAM) el 31 de agosto de 2014.

### 3.2 Secciones de la BDILE-UNAM

Según se aprecia en la figura 7, el sitio de la BDILE-UNAM, <http://132.248.161.73/SFIALE/>, incluye cuatro páginas. La página de inicio, que lleva por título “¿Quiénes somos?”, contiene una presentación de la SFIALE, el menú para iniciar la sesión de registro y el enlace hacia el tutorial destinado a facilitar la captura de la información (véase anexo 2).

En la página “Acerca de la base de datos” se especifica qué es la BDILE-UNAM, se señalan las características de la investigación y se presenta

la organización del campo del conocimiento, a semejanza de lo expuesto más arriba en el presente documento.

En “Preguntas frecuentes” se aporta respuesta a las interrogantes más comunes, principalmente de índole técnica (tales como el procedimiento para obtener la clave de usuario y la contraseña, la posibilidad de interrumpir la sesión de captura o el procedimiento para modificar la información registrada), así como en torno al público al que se dirige la BDILE-UNAM o al tipo de proyectos que pueden registrarse. En “Contactos” se establece un enlace directo a un buzón electrónico creado específicamente con ese fin, [sfiale.unam@gmail.com](mailto:sfiale.unam@gmail.com).

■ INICIO

- Iniciar sesión
- Registro de proyectos
  - Datos generales
  - Datos complementarios
  - Iniciares del proyecto
  - Productos

[Tutorial para el sitio SFIALE](#)

**¿Quiénes somos? | Acerca de la base de datos | Preguntas frecuentes | Contactos**

**La base de datos ILE es una iniciativa de la Subcomisión de Fomento a la Investigación en el Área de Lenguas (SFIALE).**

**La SFIALE fue creada en octubre de 2006 por acuerdo de la Comisión Especial de Lenguas (COEL), dependiente del Consejo Académico de Área de las Humanidades y las Artes (CAAHYA) de la UNAM.**

En sus inicios, esta Subcomisión centró su interés en el área de las lenguas extranjeras. Posteriormente, decidió ampliar la perspectiva, tomando en cuenta que la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras incluye la del español como lengua extranjera y comparte orientaciones metodológicas con la enseñanza/aprendizaje de lenguas indígenas. Por ende, la SFIALE tiene hoy como finalidad promover la investigación en el área de lenguas, primordialmente aquella orientada a la enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas y lenguas extranjeras.

**Miembros de la subcomisión:**

- Mtro. Armando Trinidad Aguilar de León (Colegio de Ciencias y Humanidades; desde 2010).
- Mtra. Pilar Cerdeira (Facultad de Estudios Superiores Acatlán; 2006-2010).
- Mtra. Araceli Marcela Choreño Hernandez (Facultad de Estudios Superiores Cuautitlán; desde 2010).
- Dra. Svetlana Iakovleva (Facultad de Estudios Superiores Aragón; desde 2006).
- Dra. Natalia Ignatieva (Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras; desde 2006), coordinadora.
- Dra. Mary Elaine Meagher (Escuela Nacional Preparatoria; desde 2006).
- Lic. Federico Nagel (Facultad de Estudios Superiores Acatlán; desde 2011).
- Dra. Teresa Peralta (Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras; 2008-2010).
- Dra. Haydée Silva (Facultad de Filosofía y Letras; desde 2006).
- Dra. Martha Jurado Salinas (Centro de Enseñanza para Extranjeros, desde 2011).

**Figura 7.** Página de inicio de la BDILE-UNAM



Para proceder al registro de un proyecto en la BDILE-UNAM, es preciso iniciar una sesión de trabajo desde el menú lateral izquierdo de la página de inicio. Tratándose de información confidencial, los usuarios acceden únicamente a los datos relacionados con su propia cuenta. Únicamente los miembros de la SFIALE tienen acceso a la totalidad de los datos, mismos que han servido como base para la realización del presente informe.

La captura de un proyecto dentro de la BDILE-UNAM se divide en cuatro secciones: Datos generales, Datos complementarios, Integrantes del proyecto y Productos.

La sección 1 (véase fig. 8) corresponde al registro de los datos generales, entre ellos título y objetivos del proyecto, entidades de registro y de

**1. Título del proyecto**

**2. Objetivo(s) del proyecto**

**3. Proyecto registrado**  
☒ Sí ☐ No

**3.1. Entidad(es) de registro**

**3.1.1. Entidad de la UNAM donde se registra el proyecto**  
 Ninguna

**3.1.2. Otra(s) entidad(es) de registro, si la(s) hay**

**Idioma(s)**  
☐ Alemán ☐ Francés ☐ Inglés ☐ Italiano

**Otro idioma**

**3.1.3. Clave(s) del registro, si la(s) hay**

**3.2. Entidad(es) de desarrollo**

**3.2.1. Entidad de la UNAM donde se desarrolla el proyecto**  
 Ninguna

**3.2.2. Otra(s) entidad(es) de desarrollo, si la(s) hay**

Guardar Cancelar

**Figura 8.** Registro del proyecto. Datos generales

**4. Subdisciplina, área y subárea de investigación. Si desea visualizar el conjunto de las opciones, desplace el cursor sobre el mapa**

Campo  
Educación y humanidades

Disciplina  
Lingüística

Subdisciplina  
Lingüística aplicada

Área  
Educación

Subárea  
Desarrollo curricular y diseño

**Línea de investigación**

**5. Tipo de proyecto**

☐ Colectivo ☒ Individual

**6. Apoyo**

☐ Sí ☒ No

**6.1. Apoyo de la UNAM**

☐ Sí ☒ No

**6.1.1. Tipo de apoyo dentro de la UNAM**

- ☐ INFOCAB
- ☐ PAPIIT
- ☐ PAPIME
- ☐ PASPA
- ☐ Comisión con goce de sueldo por Contrato colectivo
- ☐ Comisión con goce de sueldo otorgada por la entidad
- ☐ Beca de DGAPA

**Otro, especifique cuál**

máx. 250

**6.2. Apoyo externo a la UNAM**

☐ Sí ☒ No

**6.2.1. Apoyo nacional**

☐ CONACYT

**Otro, especifique cuál**

**6.2.2. Apoyo internacional**

**Especifique cuál**

**7. Estatus del proyecto**

☐ En curso  
☒ Terminado

**8. Año de inicio (Si su proyecto inició antes de 2005 pero concluyó ese año o en años posteriores, seleccione 2005 como fecha de inicio. En la sección "Productos", reporte únicamente aquellos que hayan sido obtenidos de 2005 a la fecha. Podrá señalar el año real de inicio en el punto "15. Información adicional.")**

2008

**9. Año de término**

2008

**Figura 9.** Registro del proyecto. Datos complementarios



desarrollo e idioma de trabajo. Cabe destacar que incluso los proyectos individuales que carecen de registro y/o de financiamiento hallan cabida dentro de la base, pues se trata justamente de identificar la labor de investigación que aún no cuenta con apoyo por parte de la UNAM.

La sección 2 (véase fig. 9) contiene datos complementarios pero relevantes, tales como campo del conocimiento y disciplina (predeterminados), subdisciplina, área, subárea y línea de investigación (a criterio de la persona responsable del registro). Incluye asimismo información acerca del tipo de proyecto (individual o colectivo), así como acerca del tipo de apoyo recibido (interno y/o externo, nacional y/o internacional) y las fechas de inicio y de término. Cabe señalar que, si bien la base de datos da prioridad a los proyectos iniciados en 2005 o años posteriores, también permite el registro de proyectos iniciados con anterioridad.

La sección 3 (véase fig. 10) contiene los datos acerca de los integrantes del proyecto (responsables y participantes): nombre(s) y apellido(s), entidad de adscripción, estudios realizados y relación de los mismos con el área de lenguas, categoría, nivel y tipo de nombramiento. La SFIALE considera esta información especialmente significativa en la medida en que permite determinar el perfil de los profesores, investigadores, tesis-tas, estudiantes y/o becarios que se encuentran involucrados en las labores de investigación en curso. Cabe aquí subrayar que, para que un proyecto quede registrado en la BDILE-UNAM es indispensable que alguno de sus miembros, trátase de los responsables o de los participantes, forme parte del personal académico de la UNAM.

La sección 4 (véase fig. 11) permite registrar los productos derivados de la investigación, de especial interés para establecer el diagnóstico esperado. Las opciones por seleccionar incluyen publicaciones (con datos bibliográficos completos), planes y programas de estudio, diaporamas o programas de cómputo de carácter educativo, desarrollos tecnológicos, innovaciones, exámenes, y tesis.

Finalmente, se incluye un campo destinado a recabar información adicional que los investigadores juzguen pertinente y que no haya sido contemplada con anterioridad.

**INSTRUCCIONES**  
**Paso 1: Presione la opción "Dar clic aquí->"**

| Categoría                 | Nombre(s)   | Apellido(s) | Entidad de adscripción |
|---------------------------|-------------|-------------|------------------------|
| <b>Dar clic aquí-&gt;</b> | Responsable | -           | Ninguna                |

**Paso 2: Seleccione una acción por realizar en los botones que aparecen debajo de la información que se desplegó.**

258

Título del proyecto borrar

Tipo de responsabilidad Responsabi

10. Nombre(s) y apellido(s) del responsable

Nombre(s) -

Apellido(s) -

10.1. Entidad de adscripción Ninguna

10.2. Estudios realizados

Licenciatura en -

Grado obtenido ☐

Relacionado con el área de lenguas ☐

Especialidad en -

Grado obtenido ☐

Relacionado con el área de lenguas ☐

Maestría en -

Grado obtenido ☐

Relacionado con el área de lenguas ☐

Doctorado en -

Grado obtenido ☐

Relacionado con el área de lenguas ☐

Postdoctorado en -

Grado obtenido ☐

Relacionado con el área de lenguas ☐

10.2.1. Otros estudios

Diplomado en -

Grado obtenido ☐

Relacionado con el área de lenguas ☐

Otros estudios

10.3. Categoría, nivel y tipo de nombramiento

Profesor(a) de asignatura N/A

Profesor(a) de TC Asociado N/A

Profesor(a) de TC Titular N/A

Técnico/a académico/a N/A

Agregar responsable y/o corresponsable(s)
Editar responsable y/o corresponsable(s)
Borrar responsable y/o corresponsable(s)

**Figura 10.** Registro del proyecto. Integrantes del proyecto

**14. Productos**

Si el año de inicio de su proyecto es anterior a 2005, reporte únicamente aquellos productos que hayan sido obtenidos de 2005 a la fecha.

**14.1. Publicación**

|      |             |
|------|-------------|
| Núm. |             |
| 1    | Publicación |

**14.2. Programa(s) de cómputo y/o desarrollo(s) tecnológico(s)**

☐ En proceso ☐ Terminado

Especifique el (los) nombre(s) del (de los) producto(s):

**14.3. Material didáctico (como producto de investigación)**

☐ En proceso ☐ Terminado

Especifique el (los) nombre(s) del (de los) material(es) didáctico(s):

**14.4. Tesis de licenciatura (en caso de que sea investigación)**

☐ En proceso ☐ Terminada

Especifique el título de la tesis

250  
máx.

**14.5. Tesis de maestría**

☐ En proceso ☐ Terminada

Especifique el título de la tesis

250  
máx.

**14.6. Tesis de doctorado**

☐ En proceso ☐ Terminada

Especifique el título de la tesis

250  
máx.

**15. Información adicional**

**Figura 11.** Registro del proyecto. Productos